

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 18.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 22. April 1871.

SAMEDI, 22 avril 1871.

Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.

Vom 20. d. M. ab werden die Telegraphenämter von Elfaß und Deutsch-Lothringen den Dienst der Privatcorrespondenz wieder aufnehmen.

Die mit den gen. Aemtern zu wechselnden Depeschen werden gemäß dem für den telegraphischen Verkehr mit Norddeutschland bestehenden Tarif (Mem. von 1868, Th. I, S. 165 u. ff.) taxiert.

Luxemburg den 20. April 1871.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ulveling.

Avis. — Télégraphes.

A partir du 20 du mois courant, les bureaux télégraphiques de l'Alsace et de la Lorraine allemande sont réouverts à la correspondance privée.

Les dépêches à échanger avec ces bureaux sont taxées d'après le tarif actuellement en vigueur pour les relations télégraphiques avec l'Allemagne du Nord (*Mémorial* 1868, I, p. 165 et ss.).

Luxembourg, le 20 avril 1871.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Jury für Medicin, bestehend aus den HH. DD. Schmit aus Luxemburg, als Präsident, de Wacquant aus Fötz, Würth aus Luxemburg, Mayrisch aus Eich, als Mitglieder, und Niederkorn aus Luxemburg, als Mitglied-Secretär, wird am 1., 2. und 3. Mai k. im Sitzungssaale des Medicinal-Collegiums hiesigen Justizgebäudes zu einer außerordentlichen Session zusammentreten, um zur Prüfung nachbenannter Recipienten zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung aller Recipienten wird den 1. Mai, 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags stattfinden.

II

Avis. — Jurys d'examen.

Le jury pour la médecine, composé de MM. les docteurs Schmit de Luxembourg, président; de Wacquant de Föetz, Würth de Luxembourg, et Mayrisch d'Eich, membres, Niederkorn de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira les 1^{er}, 2^e et 3^e mai prochain en session extraordinaire, dans la salle des séances du Collège médical, au palais de justice de cette ville, à l'effet de procéder aux examens des récipiendaires ci-après dénommés.

L'examen par écrit aura lieu le 1^{er} mai, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée, pour tous les récipiendaires.

18

Die mündlichen Prüfungen finden in folgender Ordnung statt:

Hr. N. Metzler von Esch a. d. A., fürs Doctorat der Geburtshilfe, den 2. Mai, 10 Uhr Vormittags;

Hr. N. Mathes von Flaxweiler, für die Candidatur der Medicin, den 2. Mai, 2 Uhr Nachmittags;

Hr. B. Alesch von Luxemburg, fürs Doctorat der Chirurgie, den 3. Mai, 10 Uhr Vormittags;

Hr. J. Nuël von Tetingen, fürs Doctorat der Medicin, den 3. Mai, 2 Uhr Nachmittags.

Luxemburg den 21. April 1871.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

L. J. E. Servais.

L'examen oral des récipiendaires aura lieu dans l'ordre suivant:

le sieur N. Metzler d'Esch s/A., pour le doctorat en accouchement, le 2 mai, à 10 heures du matin;

le sieur N. Mathes de Flaxweiler, pour la candidature en médecine, le 2 mai, à 2 heures de relevée;

le sieur V. Alesch de Luxembourg, pour le doctorat en chirurgie, le 3 mai, à 10 heures du matin;

le sieur J.-P. Nuël de Tétange, pour le doctorat en médecine, le 3 mai, à 2 heures de relevée.

Luxembourg, le 21 avril 1871.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

Beschluß, die definitive Schließung der Jagd betreffend.

Der General-Director der Justiz;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 18. April c.;

Beschließt:

Die in Gemäßheit des Beschlusses vom 19. Januar d. J. (Memorial Th. II, S. 28) offen gebliebene Jagd auf Wasser- und Zugvögel, ist mit nächstkünftigem 1. Mai geschlossen.

Luxemburg den 20. April 1871.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Arrêté portant clôture définitive de la chasse.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Sur le rapport du garde-général en chef des forêts du 18 avril courant;

Arrête:

La chasse aux oiseaux aquatiques et de passage, restée ouverte aux termes de l'arrêté du 19 janvier dernier (Memorial II, p. 28), sera close à partir du 1^{er} mai prochain inclusivement.

Luxembourg, le 20 avril 1871.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Jury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den HH. Neumann, Professor am Athenäum, als Präsident, Gredt, Unterdirector, Housse, Professor, Stronck, Professor, als Mitglieder, und Schaack, Professor, als

Avis. — Jurys d'examen.

Le jury pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Neumann, professeur à l'athénée, président; Gredt, sous-directeur, Housse, professeur, Stronck, professeur, membres, et Schaack, professeur, membre-secrétaire, se réunira le 11

Mitglied-Secretär, wird am 11. Mai l. in einem der Säle des Athénées zu einer außerordentlichen Session zusammentreten, um zur Prüfung des Hrn. Peter Tibesart von Fuhren für die Candidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung zum Rechtsstudium, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung wird am genannten Tage, 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, die mündliche den 13. dess. Monats, 10 Uhr Vormittags, stattfinden.

Luxemburg den 22. April 1871.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

Durch Berathung vom 8. April c. hat der Gemeinderath von Weiswampach das am 14. Januar 1868 genehmigte Reglement über die Erhebung des Platzgeldes auf den dortigen Jahrmärkten abgeändert. — Jene Berathung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 22. April 1871.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

mai prochain en session extraordinaire, dans une des salles de l'athénée, à l'effet de procéder à l'examen du sieur Pierre Tibesart, de Fuhren, pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit.

L'examen par écrit aura lieu le même jour, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée, et l'examen oral aura lieu le 13 du même mois, à 10 heures du matin.

Luxembourg, le 22 avril 1871.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Avis. — Règlement communal.

Par délibération du 8 avril courant, le conseil communal de Weiswampach a apporté une modification au règlement approuvé le 14 janvier 1868, pour la perception des droits de place aux foires du dit lieu. — Cette délibération a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 22 avril 1871.

Le Directeur-général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Februar 1870.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Gesch. a. d. A.
Weizen	Hektoliter	26 28	27 50	"	27 00	28 52	26 75	"	"	26 50
Mischelfrucht . . .	—	25 39	26 00	"	26 00	27 31	23 75	"	25 00	25 50
Roggen	—	21 00	20 50	19 92	21 00	22 51	"	"	"	21 00
Gerste	—	20 00	18 50	"	"	"	"	"	"	20 00
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	15 50	14 50	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	10 00	9 00	10 00	8 00	10 62	9 25	"	7 55	12 00
Erbfen	—	30 00	20 00	"	"	"	"	"	"	30 00
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linfen	—	32 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	"	"	"	"	6 25	"	"	5 50
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 60	0 60	0 60	0 57	0 50	0 60	0 56	0 62
Mischel-Mehl	—	0 52	0 48	0 45	0 50	0 45	0 46	0 50	0 46	0 57
Roggen-Mehl	—	0 44	0 40	0 36	0 40	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 60	2 50	2 40	2 60	2 49	2 50	2 74	2 60	2 70
Eier	Duzend.	1 25	1 00	1 00	0 85	1 20	1 00	1 25	1 15	0 75
Heu	100 Kilo.	26 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	18 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	12 50	"	"	"	8 50	8 50	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kühsenfleisch	Kilogr.	1 25	1 00	0 97	1 00	"	"	1 00	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 15	0 90	"	0 90	0 93	1 00	"	1 00	1 00
Kalbflcifch	—	1 15	0 75	0 72	0 80	0 76	0 90	1 00	0 90	1 00
Lammflcifch	—	1 40	1 15	"	1 00	"	"	"	"	1 20
Schweinefleisch . . .	—	1 80	1 25	1 40	1 20	1 10	1 20	1 40	1 30	1 25